

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

13. Ο Κανόνας της συμπεριφοράς (13. Cariyāpiṭakapāḷi)

3. Το κεφάλαιο για τον Γιουντχάντζαγια (3. Yudhañjayavaggo)

[Cp 21-35, PTS 92-103]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

13. Ο Κανόνας της συμπεριφοράς

3. Το κεφάλαιο για τον Γιουντχάντζαγια

1. Η συμπεριφορά του Γιουντχάντζαγια

- 1.** «Όταν εγώ με αμέτρητη δόξα, γιος βασιλιά ο Γιουντάντζαγια· σταγόνα δροσιάς στη ζέστη του ήλιου, πεσμένη βλέποντας συγκινήθηκα.
- 2.** «Αφού έκανα αυτό επικρατούν, καλλιέργησα τη συγκίνηση· και αφού προσκύνησα τη μητέρα και τον πατέρα, ζήτησα την αναχώρηση.
- 3.** «Με παρακαλούν με ενωμένες παλάμες, μαζί με τους κωμπολίτες και τους κατοίκους του βασιλείου· 'Σήμερα κιόλας, γιε μου, ανάλαβε την ακμάζουσα, ευημερούσα, μεγάλη Γη'.
- 4.** «Μαζί με τον βασιλιά και τις γυναίκες του χαρεμιού, μαζί με τους κατοίκους της πόλης και της επαρχίας· ενώ θρηνούσαν με συμπόνια, χωρίς προσκόλληση τους εγκατέλειψα.
- 5.** «Ολόκληρη τη γη, τη βασιλεία, τους συγγενείς και τους υπηρέτες, τη φήμη· εγκαταλείποντας δεν στενοχωρήθηκα, ακριβώς για χάρη της φώτισης.
- 6.** «Η μητέρα και ο πατέρας δεν είναι μισητοί σε μένα, ούτε η μεγάλη φήμη είναι μισητή σε μένα· η παντογνωσία είναι αγαπητή σε μένα, γι' αυτό τη βασιλεία εγκατέλειψα».

Η συμπεριφορά του Γιουντάντζαγια πρώτη.

2. Η συμπεριφορά του Σομανάσσα

- 7.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, στην Ιντάπαττχα την έξοχη πόλη· Ποθητός αγαπητός γιος, ως Σομανάσσα ήταν γνωστός.
- 8.** «Ηθικός, προικισμένος με αρετές, με καλή οξυδέρκεια· Σέβεται τους μεγαλύτερους, έχει ντροπή, και επιδέξιος στους τρόπους συνένωσης.
- 9.** «Εκείνου του βασιλιά ευνοούμενος, ήταν ένας απατεώνας ασκητής· αφού φύτεψε πάρκο και ανθόκηπο, ζει.
- 10.** «Αυτόν εγώ βλέποντας τον απατεώνα, σαν σωρό αχύρου χωρίς ρύζι· σαν δέντρο κούφιο μέσα, σαν μπανανιά χωρίς ουσιώδη υπόσταση.
- 11.** «Δεν υπάρχει σε αυτόν η αρχή των αγαθών, αυτός έχει απομακρυνθεί από τον ασκητισμό· έχει εγκαταλείψει την ντροπή και τις αγνές αρχές, για χάρη της διαβίωσης.»

- 12.** «Η παραμεθόρια περιοχή ήταν ταραγμένη, από τους δασικούς κατοίκους των συνόρων·
πηγαίνοντας να την κατευνάσει, ο πατέρας μου με καθοδήγησε.
- 13.** «Μην αμελήσεις εσύ, αγαπητέ, τον ασκητή με πλεγμένα μαλλιά, με αυστηρό ασκητισμό·
Συμπεριφέрсου του όπως θέλει, διότι αυτός δίνει όλες τις επιθυμίες.»
- 14.** «Αυτόν εγώ πηγαίνοντας για συμπαράσταση, είπα αυτά τα λόγια·
'Μήπως, οικοδεσπότη, είσαι καλά, ή τι να σου φέρω;'
- 15.** «Γι' αυτό αυτός θύμωσε, ο απατεώνας βασισμένος στην αλαζονεία·
"Θα σε σκοτώσω σήμερα, ή θα σε εξορίσω από το βασίλειο".
- 16.** Αφού κατέστειλε την παραμεθόρια περιοχή, ο βασιλιάς είπε στον απατεώνα·
'Μήπως, σεβάσμιε κύριε, είσαι καλά, μήπως σου αποδόθηκε τιμή;'
- 17.** Σε αυτόν ο κακός εξήγησε, πώς ο πρίγκιπας πρέπει να εξοντωθεί·
Αφού άκουσε αυτά τα λόγια του, ο κυρίαρχος της γης διέταξε.
- 18.** «Αφού κόψετε το κεφάλι του εκεί ακριβώς, αφού το κάνετε τέσσερα κομμάτια·
δείξτε το από δρόμο σε δρόμο, αυτός είναι ο προορισμός για όποιον
προσβάλλει έναν ασκητή με πλεγμένα μαλλιά».
- 19.** «Εκεί οι δήμιοι αφού πήγαν, άγριοι, σκληροί, χωρίς συμπόνια·
ενώ καθόμουν στην αγκαλιά της μητέρας μου, αφού με έσυραν με οδηγούν.
- 20.** Σε αυτούς εγώ είπα έτσι, καθώς με έδεναν με σφιχτό δέσιμο·
«Δείξτε με στον βασιλιά γρήγορα, έχω βασιλικές υποθέσεις».
- 21.** «Αυτοί με έδειξαν στον βασιλιά, τον κακόβουλο που συναναστρέφεται
κακόβουλους·
Αφού τον είδα, τον έπεισα, και τον έφερα υπό τον έλεγχό μου.
- 22.** «Αυτός μου ζήτησε συγχώρεση εκεί, μου έδωσε μεγάλη βασιλεία·
Εγώ λοιπόν, αφού διέλυσα το σκοτάδι, αναχώρησα στην άστεγη ζωή.
- 23.** «Δεν είναι μισητή σε μένα η μεγάλη βασιλεία, η απόλαυση των ηδονών δεν
είναι μισητή·
η παντογνωσία είναι αγαπητή σε μένα, γι' αυτό τη βασιλεία εγκατέλειψα».

Η συμπεριφορά του Σομανάσσα δεύτερη.

3. Η συμπεριφορά του Αγιόγκαρα

- 24.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, του βασιλιά των Κάσι ο γιος·
Σε σιδερένιο σπίτι μεγαλωμένος, με το όνομα Αγιόγκχαρα.
- 25.** «Με ταλαιπωρία αποκτήθηκε η ζωή, σε στενότητα ανατράφηκε·
σήμερα κιόλας, γιε μου, ανάλαβε ολόκληρη αυτή τη γη.

- 26.** «Αφού προσκύνησα τον πολεμιστή με τα βασίλεια, τις κωμοπόλεις και τους ανθρώπους·
αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες, είπα αυτά τα λόγια.
- 27.** «Όσα όντα υπάρχουν στη γη, κατώτερα, ανώτερα και μεσαία·
Χωρίς προστασία στο δικό τους σπίτι, αναπτύσσονται με τους δικούς τους συγγενείς.
- 28.** «'Αυτό στον κόσμο είναι ασύγκριτο, σε στενότητα η ανατροφή μου·
Σε σιδερένιο σπίτι μεγαλωμένος, χωρίς τη λάμψη της σελήνης και του ήλιου.
- 29.** «Γεμάτος σάπια πτώματα, αφού ελευθερώθηκε από την κοιλιά της μητέρας·
Σε φρικτότερη δυστυχία από εκείνη, πάλι ρίχτηκε σε σιδερένιο σπίτι.
- 30.** «Αν εγώ, έχοντας βιώσει τέτοια, δεινά εξαιρετικά σκληρά·
αν παθιάζομαι με τα βασίλεια, θα ήμουν ο χειρότερος των κακών.
- 31.** «Είμαι αηδιασμένος με το σώμα, δεν επιθυμώ τη βασιλεία·
θα αναζητήσω τη γαλήνη, όπου ο θάνατος δεν θα με καταπατήσει».
- 32.** «Έτσι εγώ αφού σκέφτηκα, ενώ το πλήθος θρηνούσε·
όπως ελέφαντας αφού έκοψα τον δεσμό, μπήκα στο δάσος του άλσους.
- 33.** «Η μητέρα και ο πατέρας δεν είναι μισητοί σε μένα, ούτε η μεγάλη φήμη είναι μισητή σε μένα·
η παντογνωσία είναι αγαπητή σε μένα, γι' αυτό τη βασιλεία εγκατέλειψα».

Η συμπεριφορά του Αγιόγκαρα τρίτη.

4. Η συμπεριφορά του Μπίσα

- 34.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, στην έξοχη πόλη των Κασί·
Αδελφή και επτά αδελφοί, γεννημένοι σε βραχμανική οικογένεια.
- 35.** «Αυτών ο πρωτότοκος ήμουν, στη λαμπρή ντροπή αφοσιωμένος·
Βλέποντας την ύπαρξη ως κίνδυνο, στην απάρνηση ευχαριστιόμουν εγώ.
- 36.** «Σταλμένοι από τη μητέρα και τον πατέρα, σύντροφοι με έναν νου·
με τις ηδονές με προσκαλούν, 'διατήρησε την οικογενειακή παράδοση'».
- 37.** «Ό,τι λόγια τους ειπώθηκαν, που φέρνουν ευτυχία στον οικιακό τρόπο ζωής·
αυτά μου ήταν σκληρά, σαν πυρακτωμένη λεπίδα αλετριού.
- 38.** «Αυτοί εμένα τότε που απέρριπτα, με ρώτησαν για την επιθυμία μου·
"Τι εσύ επιθυμείς, αγαπητέ, αν τις ηδονές δεν απολαμβάνεις;"»
- 39.** Σε αυτούς εγώ είπα έτσι, επιθυμών το καλό, σε αυτούς που ήθελαν το συμφέρον μου·
«Δεν επιθυμώ εγώ τη ζωή του οικοδεσπότη, στην απάρνηση ευχαριστιόμουν εγώ».

- 40.** Αυτοί τα λόγια μου ακούγοντας, στη μητέρα και τον πατέρα τα ανακοίνωσαν·
Η μητέρα και ο πατέρας έτσι είπαν: «Όλοι μαζί ας αναχωρήσουμε, αγαπητοί».
- 41.** «Και οι δύο, η μητέρα και ο πατέρας μου, η αδελφή και επτά αδελφοί·
αφήνοντας αμέτρητο πλούτο, εισήλθαμε στο μεγάλο δάσος».

Η συμπεριφορά του Μπίσα τέταρτη.

5. Η συμπεριφορά του σοφού Σόνα

- 42.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, στην πόλη Βραχμαβαντχάνα·
Εκεί σε υπέρτατη εξέχουσα οικογένεια, σε μεγάλη οικογένεια γεννήθηκα.
- 43.** «Ακόμη και τότε βλέποντας τον κόσμο, που είχε γίνει τυφλός, σκεπασμένο από
σκοτάδι·
η συνείδησή μου συστέλλεται από την ύπαρξη, σαν χτυπημένη από την ορμή
του βουκεντριού.
- 44.** «Αφού είδα το ποικίλο κακό, έτσι σκέφτηκα εγώ τότε·
'Πότε εγώ αφού φύγω από το σπίτι, θα εισέλθω στο δάσος;'
- 45.** «Ακόμη και τότε με προσκάλεσαν, με αισθησιακές απολαύσεις οι συγγενείς·
Και σε αυτούς τη θέλησή μου εξέφρασα, 'μη με προσκαλείτε με αυτές'.
- 46.** «Ο νεότερος αδελφός μου, Νάντα ονόματι ήταν ο σοφός·
κι αυτός ακολουθώντας το παράδειγμά μου, ευχαριστήθηκε με την
αναχώρηση.
- 47.** «Εγώ ο Σόνα και ο Νάντα, και οι δύο γονείς μου·
ακόμη και τότε αφήνοντας τα πλούτη, εισήλθαμε στο μεγάλο δάσος».

Η συμπεριφορά του σοφού Σόνα πέμπτη.

6. Η συμπεριφορά του Τέμιγια

- 48.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, του βασιλιά των Κάσι ο γιος·
Μουγκαπάκκα με το όνομα, Τέμιγια με αποκαλούν.
- 49.** «Ανάμεσα σε δεκαέξι χιλιάδες γυναίκες, δεν υπήρχε αρσενικό τότε·
μετά την παρέλευση ημερών και νυχτών, γεννήθηκα εγώ μόνος μου.
- 50.** «Με δυσκολία αποκτημένο, αγαπημένο γιο, ευγενούς γέννησης, φέροντα
λάμψη·
κρατώντας λευκή ομπρέλα, στην κλίνη με συντηρεί ο πατέρας.
- 51.** «Κοιμόμενος στο εξαιρετο κρεβάτι, ξυπνώντας εγώ τότε·
Είδα λευκή ομπρέλα, εξαιτίας της οποίας εγώ στην κόλαση πήγα.
- 52.** «Μόλις είδα την ομπρέλα, φόβος τρομακτικός εγέρθηκε σε μένα·
'Έχοντας φτάσει σε κρίση, 'πώς θα απελευθερωθώ από αυτό;'
- 53.** «Ομόαιμη μου από παλιά, θεότητα που επιθυμούσε το καλό μου·

αυτή εμένα έχοντας δει δυστυχισμένο, σε τρεις θέσεις με συνέδεσε.

54. «Μην επιδεικνύεις σοφία, γίνε θεωρούμενος ανόητος από όλα τα όντα·
ας σε περιφρονεί όλος ο κόσμος, έτσι θα είναι το όφελός σου».

55. «Όταν αυτά ειπώθηκαν, εγώ σε αυτήν, αυτά τα λόγια είπα·
'Θα κάνω αυτά τα λόγια σου, αυτά που εσύ λες, θεότητα'.

Επιθυμείς το καλό μου, μητέρα, επιθυμείς την ευημερία μου, θεότητα'.

56. «Αφού άκουσα τα λόγια της, σαν να βρήκα στεριά στον ωκεανό·
χαρούμενος με συγκινημένο νου, καθόρισα τρεις παράγοντες.

57. «Ήμουν βουβός, κουφός, ανάπηρος στερημένος από κίνηση·
Έχοντας καθορίσει αυτά τα μέλη, κατοίκησα δεκαέξι χρόνια.

58. «Τότε τα χέρια και τα πόδια μου, τη γλώσσα και τα αυτιά μου εξετάζοντας·
βλέποντάς με χωρίς ελάττωμα, με κατηγόρησαν ως "γρουσουζή".

59. «Τότε όλοι οι κάτοικοι της υπαίθρου, οι στρατηγοί και οι ιερείς·
Όλοι με ομόνοια, ενέκριναν την εγκατάλειψη.

60. Εγώ λοιπόν, αφού άκουσα τη γνώμη τους, χαρούμενος με συγκινημένο νου·
Ο σκοπός για τον οποίο άσκησα αυστηρό ασκητισμό, αυτός ο σκοπός μου
εκπληρώθηκε.

61. «Αφού τον έλουσαν και τον άλειψαν, αφού τον τύλιξαν με βασιλικό τύλιγμα·
Αφού τον έχρισαν με ομπρέλα, τον έκαναν να περιέλθει την πόλη κρατώντας
την στα δεξιά του.

62. «Αφού κράτησε για επτά ημέρες, όταν ο ηλιακός δίσκος ανέτειλε·
αφού με έβγαλε με άρμα, ο αρματηλάτης πήγε στο δάσος.

63. «Αφού έφερε το άρμα σε απομονωμένο μέρος, με το ζεμένο άλογο, αφέθηκε
από το χέρι μου·
Ο αρματηλάτης σκάβει λάκκο, για να με θάψει στη γη.

64. «Έχοντας καθορίσει την αποφασιστικότητα, ενώ με τρομοκρατούσαν με
ποικίλους βασανισμούς·
Δεν έσπασα εκείνη την αποφασιστικότητα, ακριβώς για χάρη της φώτισης.

65. «Η μητέρα και ο πατέρας δεν είναι μισητοί σε μένα, ο εαυτός μου δεν είναι σε
μένα μισητός·
η παντογνωσία είναι αγαπητή σε μένα, γι' αυτό ασκητική πρακτική καθόρισα.

66. «Έχοντας καθορίσει αυτά τα μέλη, κατοίκησα δεκαέξι χρόνια·
στην αποφασιστικότητα ίσος με μένα δεν υπάρχει, αυτή είναι η τελειότητα
της αποφασιστικότητάς μου».

Η συμπεριφορά του Τεμίγια, έκτη.

7. Η συμπεριφορά του βασιλιά των πιθήκων

- 67.** «Όταν εγώ πίθηκος ήμουν, στην όχθη του ποταμού σε σπηλιά κατοικούσα·
Καταπιεσμένος από τον κροκόδειλο, πορεία δεν λαμβάνω εγώ.
- 68.** «Από το μέρος όπου εγώ στάθηκα, από τη μια όχθη στην άλλη πηδούσα·
εκεί καθόταν ο εχθρός φονιάς, ο κροκόδειλος με την άγρια όψη.
- 69.** «Αυτός μου είπε 'έλα', 'κι εγώ έρχομαι' του είπα·
Πατώντας στην κορυφή του, στάθηκα στην άλλη όχθη.
- 70.** «Δεν είπα ψέμα σε εκείνον, όπως είπα τον λόγο·
στην αλήθεια ίσος με μένα δεν υπάρχει, αυτή είναι η τελειοποίηση της
φιλαλήθειάς μου».

Η συμπεριφορά του βασιλιά των πιθήκων, έβδομη.

8. Η συμπεριφορά του ασκητή της αλήθειας

- 71.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, ασκητής με το όνομα Σάτσα·
με την αλήθεια προστάτεψα τον κόσμο, ένωσα τους ανθρώπους σε ομόνοια».

Η συμπεριφορά του ασκητή της αλήθειας, όγδοη.

9. Η συμπεριφορά του νεοσσού ορτυκιού

- 72.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, στη Μάγκαντα νεοσσός ορτυκιού·
Με αναπτυγμένα φτερά νεαρός, κομμάτι κρέας στη φωλιά.
- 73.** «Αφού έφερε με το ράμφος του στόματός της, η μητέρα μου με τρέφει·
με την επαφή της ζω, δεν υπάρχει σε μένα σωματική δύναμη.
- 74.** «Κάθε χρόνο στην καλοκαιρινή περίοδο, η δασική πυρκαγιά ανάβει·
Πλησιάζει σε μας, η φωτιά με το μαύρο μονοπάτι.
- 75.** «Νταμ-νταμ» έτσι, κάνοντας ήχο η μεγάλη φλόγα·
Σταδιακά καίγοντας, η φωτιά με πλησίασε.
- 76.** «Ξεπερνώντας τον φόβο της ορμής της φωτιάς, τρομαγμένοι η μητέρα και ο
πατέρας μου·
αφήνοντάς με στη φωλιά, απελευθέρωσαν τους εαυτούς τους.
- 77.** «Τα πόδια και τα φτερά κουνώ, δεν υπάρχει σε μένα σωματική δύναμη·
Εγώ λοιπόν ανίκανος να φύγω εκεί, έτσι σκέφτηκα εγώ τότε.
- 78.** «Αυτοί στους οποίους εγώ θα έτρεχα, φοβισμένος, τρομαγμένος και
τρέμοντας·
αυτοί εγκαταλείποντάς με έφυγαν, τι να κάνω εγώ σήμερα;
- 79.** «Υπάρχει στον κόσμο αρετή ηθικής, αλήθεια, αγνότητα και συμπόνια·
Με αυτή την αλήθεια θα κάνω, την ύψιστη πράξη αλήθειας.

- 80.** «Στραφείς στη δύναμη της Διδασκαλίας, ενθυμούμενος τους προηγούμενους νικητές·
Στηριζόμενος στη δύναμη της αλήθειας, έκανα διακήρυξη αλήθειας.
- 81.** «Υπάρχουν φτερά που δεν πετούν, υπάρχουν πόδια που δεν βαδίζουν·
Η μητέρα και ο πατέρας αναχώρησαν, φωτιά, οπισθοχώρα».
- 82.** «Όταν η αλήθεια έγινε από μένα, η μεγάλη φλεγόμενη φωτιά·
απέφυγε δεκαέξι καρίσες, όπως η φωτιά φτάνοντας νερό·
στην αλήθεια ίσος με μένα δεν υπάρχει, αυτή είναι η τελειοποίηση της
φιλαλήθειάς μου».

Η συμπεριφορά του νεοσσού ορτυκιού, ένατη.

10. Η συμπεριφορά του βασιλιά των ψαριών

- 83.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, βασιλιάς των ψαριών σε μεγάλη λίμνη·
Στη ζέστη, στον καύσωνα του ήλιου, το νερό της λίμνης στέρεψε.
- 84.** «Τότε κοράκια και γύπες, ερωδιοί και γεράκια με σμήνη·
Τρώνε μέρα και νύχτα, τα ψάρια καθισμένα κοντά τους.
- 85.** «Έτσι σκέφτηκα εγώ εκεί, μαζί με τους συγγενείς καταπιεσμένος·
"Με ποιο άραγε μέσο, τους συγγενείς από τη δυστυχία θα απελευθέρωνα;"»
- 86.** «Αφού στοχάστηκα το νόημα της Διδασκαλίας, είδα την αλήθεια ως
καταφύγιο·
Εδραιωμένη στην αλήθεια απελευθέρωσα τους συγγενείς από εκείνη τη
μεγάλη καταστροφή.
- 87.** «Αναθυμούμενος τη Διδασκαλία των αγαθών, στοχαζόμενος την υπέρτατη
πραγματικότητα·
Έκανε διακήρυξη αλήθειας, η οποία στον κόσμο είναι σταθερή και αιώνια.
- 88.** «Από τότε που θυμάμαι τον εαυτό μου, από τότε που έφτασα στη νοημοσύνη·
Δεν γνωρίζω άμεσα ότι βλάφτηκε σκόπιμα ούτε ένα έμβιο ον.
- 89.** «Με αυτή την αληθινή ομιλία, ο Πατζούννα ας βρέξει·
Βρόντηξε, Πατζούννα, τον θησαυρό του κοράκου κατάστρεψε·
Το κοράκι στη λύπη βύθισε, τα ψάρια από τη λύπη απελευθέρωσε».
- 90.** «Μόλις έγινε η υπόσχεση αλήθειας, ο Πατζούννα βροντώντας·
γεμίζοντας το ύψωμα και την κοιλάδα, σε μια στιγμή έβρεξε.
- 91.** «Τέτοια έξοχη αλήθεια, αφού έκανα την ύψιστη ενεργητικότητα·
έκανα να βρέξει το μεγάλο σύννεφο, στηριγμένος στη δύναμη της λάμψης της
αλήθειας·
στην αλήθεια ίσος με μένα δεν υπάρχει, αυτή είναι η τελειοποίηση της
φιλαλήθειάς μου».

11. Η συμπεριφορά του Κανχαντιπάγιανα

- 92.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, ο σοφός Κανχαντιπάγιανα·
Για πάνω από πενήντα χρόνια, χωρίς ευχαρίστηση ζούσα εγώ.
- 93.** «Κανείς δεν γνωρίζει αυτό, τον νου μου χωρίς ευχαρίστηση·
εγώ πράγματι σε κανέναν δεν το είπα, η δυσaréσκεια μου περιφέρεται στον
νου.
- 94.** «Ο Μαντάμπυα ήταν σύντροφός μου στην άγια ζωή, φίλος μου, μεγάλος
σοφός·
συνδεδεμένος με προηγούμενη πράξη, ανασκολοπισμό έλαβε.
- 95.** «Αυτόν εγώ αφού φρόντισα, τον οδήγησα στην υγεία·
Αφού ζήτησα άδεια ήρθα, στο δικό μου ερημητήριο.
- 96.** «Ένας βραχμάνος φίλος μου, παίρνοντας τη σύζυγο και το παιδί·
τρεις άνθρωποι συγκεντρώθηκαν, ήρθαν ως επισκέπτες.
- 97.** Χαιρόμενος μαζί τους, καθισμένος στο δικό του ερημητήριο·
Το παιδί πετώντας μπάλα, εξόργισε ένα δηλητηριώδες φίδι.
- 98.** «Τότε αυτός αναζητώντας τον δρόμο που πήρε ο κύκλος, το παιδί·
με το χέρι του δηλητηριώδους φιδιού, το κεφάλι χάιδεψε.
- 99.** «Θυμωμένο από το άγγιγμά του, το φίδι στηριγμένο στη δύναμη του
δηλητηρίου·
Εξοργισμένο με υπέρτατο εκνευρισμό, δάγκωσε το παιδί στη στιγμή.
- 100.** «Μόλις δαγκώθηκε από δηλητηριώδες φίδι, το παιδί έπεσε στο έδαφος·
γι' αυτό εγώ ήμουν δυστυχισμένος, εσύ σήκωσες αυτόν τον πόνο μου.
- 101.** «Αφού τους παρηγόρησα εκείνους, τους δυστυχισμένους, τρυπημένους από το
βέλος της λύπης·
Έκανα την πρώτη πράξη, την υπέρτατη αλήθεια, την ύψιστη άριστη.
- 102.** «Μόνο επτά ημέρες εγώ με γαλήνια συνείδηση, επιθυμώντας αξιέπαινη πράξη
άσκησα την άγια ζωή·
επιπλέον αυτό που πράχθηκε από μένα, πενήντα και πλέον χρόνια.
- 103.** «Χωρίς επιθυμία πράγματι εγώ ζω, με αυτή την αλήθεια ας υπάρξει ευημερία·
ας καταστραφεί το δηλητήριο, ας ζήσει ο Γιανναντάττα».
- 104.** «Όταν η αλήθεια έγινε από μένα, αυτός που ταρακουνήθηκε από τη δύναμη
του δηλητηρίου·
χωρίς να ξυπνήσει αναδύθηκε, και υγιής έγινε ο νεαρός βραχμάνος·
στην αλήθεια ίσος με μένα δεν υπάρχει, αυτή είναι η τελειοποίηση της
φιλαλήθειάς μου».

12. Η συμπεριφορά του Σουτασόμα

- 105.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, ο Σουτασόμα κυρίαρχος της γης·
Συλληφθείς από τον Πορισάντα, θυμήθηκα τη συμφωνία με τον βραχμάνο.
- 106.** «Εκατό πολεμιστές, αφού τρύπησε τις παλάμες τους·
αφού τους εξάντλησε, με οδήγησε για σκοπό θυσίας.
- 107.** «Με ρώτησε ο Ποριζάντα: "Τι ποθείς εσύ για να σε αφήσω;
Θα κάνω όπως θέλεις, αν επιστρέψεις σε μένα".
- 108.** «Αφού του υποσχέθηκα, για τις ερωτήσεις τον ερχομό μου·
πλησιάζοντας την ευχάριστη πόλη, παρέδωσα τη βασιλεία τότε.
- 109.** «Αναθυμούμενος τη Διδασκαλία των αγαθών, την αρχαία που οι Νικητές
ακολούθησαν·
αφού έδωσα πλούτη στον βραχμάνο, πήγα στον ανθρωποφάγο.
- 110.** «Δεν υπάρχει σε μένα αμφιβολία εκεί, θα με σκοτώσει ή όχι·
προστατεύοντας την αληθινή ομιλία, πλησίασα για να εγκαταλείψω τη ζωή·
στην αλήθεια ίσος με μένα δεν υπάρχει, αυτή είναι η τελειοποίηση της
φιλαλήθειάς μου».

Η συμπεριφορά του Σουτασόμα, δωδέκατη.

13. Η συμπεριφορά του Σουβαννασάμα

- 111.** «Ο Σάμα όταν στο δάσος ήμουν, από τον Σάκκα δημιουργημένος·
Στο άγριο δάσος λιοντάρια και τίγρεις, με φιλικότητα προσέγγισα.
- 112.** «Με λιοντάρια και τίγρεις, με λεοπαρδάλεις, με αρκούδες και βουβάλια·
με ελάφια και αγριογούρουνα, περιτριγυρισμένος στο δάσος κατοίκησα.
- 113.** «Κανείς δεν με τρομάζει, ούτε φοβάμαι κανέναν·
υποστηριγμένος από τη δύναμη της φιλικότητας, χαίρομαι τότε στο άγριο
δάσος».

Η συμπεριφορά του Σουβαννασάμα, δέκατη τρίτη.

14. Η συμπεριφορά του βασιλιά Έκα

- 114.** «Και πάλι ξανά όταν ήμουν, ως Εκαράτζα ήταν γνωστός·
Έχοντας καθορίσει την υπέρτατη ηθική, κυβερνούσα τη μεγάλη Γη.
- 115.** «Στις δέκα πορείες καλής πράξης, ζω πλήρως·
Με τους τέσσερις τρόπους υποστήριξης των άλλων, υποστηρίζω το πλήθος.
- 116.** «Έτσι σε μένα που ήμουν επιμελής, εδώ στον κόσμο και στην επόμενη ζωή·
ο Νταμπασένα πλησιάζοντας, αρπάζοντας με βία την πόλη μου.

- 117.** «Αυτούς που ζούσαν από τον βασιλιά στην κωμόπολη, μαζί με τους στρατιώτες και τους κατοίκους της επαρχίας·
Αφού τα πήρε όλα στα χέρια του, με έθαψε σε λάκκο.
- 118.** «Τον κύκλο των υπουργών, τη βασιλεία, το ευημερούν εσωτερικό παλάτι μου·
αυτόν που τα άρπαξε με βία και τα πήρε, τον είδα σαν αγαπημένο γιο·
στη φιλικότητα ίσος με μένα δεν υπάρχει, αυτή είναι η τελειότητα της φιλικότητας μου».

Η συμπεριφορά του βασιλιά Έκα, δέκατη τέταρτη.

15. Η συμπεριφορά του μεγάλου ανατριχιαστικού

- 119.** «Στο νεκροταφείο φτιάχνω τόπο ύπνου, χρησιμοποιώντας ως μαξιλάρι οστό νεκρού·
αγενείς χωριάτες αφού πλησιάζουν, δείχνουν όχι λίγες γκριμάτσες.
- 120.** «Άλλοι αρώματα και στεφάνια, και ποικίλη άφθονη τροφή·
Δώρα προσφέρουν, χαρούμενοι με συγκινημένο νου.
- 121.** «Αυτοί που μου προκαλούν πόνο, και αυτοί που μου δίνουν ευτυχία·
προς όλους είμαι ίσος, συμπόνια και θυμός δεν υπάρχουν.
- 122.** «Σε ευτυχία και δυστυχία σαν ζυγαριά, σε δόξα και αδοξία·
παντού ισορροπημένος είμαι, αυτή είναι η τελειότητα της αταραξίας μου».

Η συμπεριφορά του μεγάλου τρόμου, δέκατη πέμπτη.

Το κεφάλαιο του Γιουντχαντζάγια, τρίτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Ο Γιουντάντζαγια, ο Σομανάσσα, και ο Αγιογκαραμπισένα·
ο Σονανάντα, ο Μουγκαπάκκχα, ο βασιλιάς των πιθήκων, ο ονομαζόμενος Σάτσα.

Ο Βαττάκα και ο βασιλιάς των ψαριών, ο σοφός Κανχαντιπάγιανα·
ο Σουτασόμα πάλι ήμουν, και ο Σάμα, και ο μοναδικός βασιλιάς·
η τελειότητα της αταραξίας ήταν, έτσι ειπώθηκε από τον μεγάλο σοφό.

Έτσι πολλών ειδών δυστυχία, και επιτυχία πολλών ειδών·
αφού βίωσα σε ύπαρξη και μη-ύπαρξη, έφτασα την ανώτατη φώτιση.

Αφού έδωσα τη δωρεά που έπρεπε να δοθεί, αφού εκπλήρωσα την ηθική πλήρως·
αφού έφτασα την τελειότητα της απάρνησης, έφτασα την ανώτατη φώτιση.

Αφού ρώτησα τους σοφούς, αφού έκανα την ύψιστη ενεργητικότητα·
αφού έφτασα την τελειότητα της υπομονής, έφτασα την ανώτατη φώτιση.

Αφού έκανα σταθερή αποφασιστικότητα, αφού φύλαξα την αληθινή ομιλία·

αφού έφτασα την τελειότητα της φιλικότητας, έφτασα την ανώτατη φώτιση.

Σε κέρδος και απώλεια, σε φήμη και ατιμία, σε τιμή και περιφρόνηση·
έχοντας γίνει ισορροπημένος παντού, έφτασα την ανώτατη φώτιση.

Βλέποντας την σκνηρία ως κίνδυνο, και τη διέγερση της ενεργητικότητας ως
ασφάλεια·

να γίνετε αυτοί που καταβάλλουν έντονη ενεργητικότητα, αυτή είναι η
παραίνεση του Βούδα.

Βλέποντας την αντιδικία ως κίνδυνο, και την απουσία αντιδικίας ως
ασφάλεια·

να είστε ενωμένοι, ευγενικοί, αυτή είναι η παραίνεση του Βούδα.

Βλέποντας την αμέλεια ως κίνδυνο, και την επιμέλεια ως ασφάλεια·

αναπτύξτε την οκταμερή οδό, αυτή είναι η παραίνεση του Βούδα».

Έτσι ο Ευλογημένος, εξυμνώντας την προηγούμενη συμπεριφορά του εαυτού του,
είπε αυτή την επεξήγηση της Διδασκαλίας που ονομάζεται «η βιογραφία του Βούδα».

Τέλος του Καριγιαπίτακα.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 13. Ο Κανόνας της συμπεριφοράς. 3. Το κεφάλαιο για τον Γιουντχάντζαγια έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org